

༄། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ལྷུང་བ་བཤགས་པ་བཞུགས་སོ།། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དྲག་པར་གླུ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སངས་
རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ཚོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དག་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

**semchen tamché takpar lama la kyab su chio, sangye la kyab su chio, chö la kyab su chio,
gendün la kyab su chio**

All sentient beings at all times constantly go for refuge in the guru; go for refuge in the buddha; go for refuge in the dharma; and go for refuge in the saṅgha.

བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྟུང་བ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ།
།དེ་རྗེས་སྤྱིང་པོ་རབ་ཏུ་འཛོམས་པ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། ལྷ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་
སྐྱག་འཆོལ་ལོ། དཔའ་བོའི་སྡེ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། དཔལ་དགུས་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། རིན་ཆེན་མེ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་
ལོ། རིན་ཆེན་རྩེ་འོད་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། རིན་ཆེན་རྩེ་བ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ།
དྲི་མ་མེད་པ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། དཔལ་བྱིན་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། ཚངས་པ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། ཚངས་པའི་
བྱིན་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། ལྷ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། ལྷ་ལྷའི་ལྷ་ལ་སྐྱག་འཆོལ་ལོ། དཔལ་བཟང་ལ་སྐྱག་འཆོལ་

ལོ། ཅན་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། གཟི་བུ་མཐའ་ཡས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། འོད་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་
 ལོ། ལྷ་འཇམ་མེད་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། སྲིད་མེད་གྱི་བྱ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། མེ་ཏོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚངས་པའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་
 པ་པརྒྱའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། རོར་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། དྲན་པའི་
 དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། མཚན་དཔལ་ཤིན་ཏུ་ཡོངས་བསྐྱབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། དབང་པོའི་ཏོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྒྱལ་པོ་
 ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་གཞོན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། གཡུལ་ལས་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་
 ཕྱག་འཚལ་ལོ། རྣམ་པར་གཞོན་པས་གཤེགས་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། གུན་ནས་སྤང་བ་བཞོད་པའི་དཔལ་
 ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། རིན་ཆེན་པརྒྱས་རྣམ་པར་གཞོན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་
 དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་དང་པརྒྱའི་གདན་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
 དེ་དག་ལ་སོགས་པ་སྟོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
 སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་གང་ཇི་སྟེད་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་འཚོ་ཞིང་གཞིས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་

༄༅། །བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

chomden dé deshyin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangye shakya tubpa la chaktsal lo, dorje nyingpo rabtu jompa la chaktsal lo, rinchen ö tro la chaktsal lo, luwang gi gyalpo la chaktsal lo, pawö dé la chaktsal lo, pal gyé la chaktsal lo, rinchen mé la chaktsal lo, rinchen da ö la chaktsal lo, tongwa dönyö la chaktsal lo, rinchen dawa la chaktsal lo, drima mepa la chaktsal lo, pal jin la chaktsal lo, tsangpa la chaktsal lo, tsangpé jin la chaktsal lo, chulha la chaktsal lo, chulhé lha la chaktsal lo, pal zang la chaktsal lo, tsenden pal la chaktsal lo, ziji tayé la chaktsal lo, ö pal la chaktsal lo, nya ngen mepé pal la chaktsal lo, semé kyi bu la chaktsal lo, metok pal la chaktsal lo, deshyin shekpa tsangpé özer nampar rolpa ngönpar khyenpa la chaktsal lo, deshyin shekpa pemé özer nampar rolpa ngönpar khyenpa la chaktsal lo, nor pal la chaktsal lo, drenpé pal la chaktsal lo, tsen pal shintu yong drak la chaktsal lo, wangpö tok gi gyaltsen gyi gyalpo la chaktsal lo, shintu nampar nönpé pal la chaktsal lo, yul lé shintu nampar gyalwa la chaktsal lo, nampar nönpé shekpé pal la chaktsal lo, künné nangwa köpé pal la chaktsal lo, rinchen pemé nampar nönpa la chaktsal lo, deshyin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangye rinpoche dang pemé den la rabtu shyukpa riwang

**gi gyalpo la chaktsal lo, dedak lasokpa chok chü jikten gyi kham tamché na deshyin shekpa
drachompa yangdakpar dzokpé sangye chomdendé gang jinyé chik shyuk té tso shying shyepé
sangye chomdendé dedak tamché dak la gong su sol**

Homage to the Bhagavān Tathāgata Arhat Samyaksambuddha Śākyamuni. Homage to Vajragarbhapramardī. Homage to Ratnārci. Homage to Nāgeśvararāja. Homage to Vīrasena. Homage to Vīranandī. Homage to Ratnāgni. Homage to Ratnacandraprabha. Homage to Amoghadarśī. Homage to Ratnacandra. Homage to Vimala. Homage to Śūradatta. Homage to Brahmā. Homage to Brahadatta. Homage to Varuṇa. Homage to Varuṇadeva. Homage to Śrībhadrā. Homage to Candanaśrī. Homage to Anantaujā. Homage to Prabhāsaśrī. Homage to Aśokaśrī. Homage to Nārāyaṇa. Homage to Kusumaśrī. Homage to Tathāgata Brahmajyotirvikrīḍitābhijña. Homage to Tathāgata Brahmajyotirvikrīḍitābhijña. Homage to Tathāgata Padmajyotirvikrīḍitābhijña. Homage to Dhanaśrī. Homage to Smṛtiśrī. Homage to Suprakīrtitanāmaśrī. Homage to Indraketuḍhvajarāja. Homage to Suvikrāntaśrī. Homage to Suvijitasamgrāma. Homage to Vikrāntagāmiśrī. Homage to Samantāvabhāsavyūhaśrī. Homage to Ratnapadmavikrāmī. Homage to Tathāgata Arhat Samyaksambuddha Ratnapadmāsanāsīna Śailendrarāja.



།All of you and others—as many Tathāgata Arhat Samyaksambuddha Bhagavāns as there are abiding, present, and residing in all the world systems of the ten directions—all of you bhagavān buddhas, please pay heed to me!

བདག་གི་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས་འཁོར་བ་ནས་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ་ནས་ཐམས་ཅད་དུ་སྒྲིག་
 པའི་ལས་བགྲིས་པ་དང་། བགྲིད་དུ་སྦྱལ་བ་དང་། བགྲིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའོམ། མཚོན་ཉེན་གྱི་དགོར་རམ།
 དགོ་འདུན་གྱི་དགོར་རམ། སྤོགས་བཅུ་འདི་དགོ་འདུན་གྱི་དགོར་འསྤོག་པ་དང་། འསྤོག་དུ་སྦྱལ་བ་དང་། འསྤོག་པ་ལ་
 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའོམ། མཚོམས་མ་མཆིས་པ་ལྟའི་ལས་བགྲིས་པ་དང་། བགྲིད་དུ་སྦྱལ་བ་དང་། བགྲིས་པ་ལ་རྗེས་
 སུ་ཡི་རང་བའོམ། མི་དགོ་བ་བཅུ་འདི་ལས་གྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་སྦྱངས་པ་ལ་ལུགས་པ་དང་། འཇུག་དུ་སྦྱལ་བ་དང་།
 ལུགས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའོམ། ལས་གྱི་སྐྱིབ་པ་གང་གིས་བསྐྱིབས་ནས་བདག་སེམས་ཅན་དཔྱལ་བར་མཆི་བའོམ།
 དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་བ་ནས་སུ་མཆི་བའོམ། ཡི་དྲགས་གྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བའོམ། ཡུལ་མཐའ་འཁོར་དུ་སྐྱེ་བའོམ། ལྷ་སྐྱོར་སྐྱེ་
 བའོམ། ལྷ་ཚོ་རིང་པོ་རྣམས་སུ་སྐྱེ་བའོམ། དབང་པོ་མ་ཚང་བར་འགྱུར་བའོམ། ལྷ་བ་ལོག་པར་འཛིན་པར་འགྱུར་བའོམ།
 སངས་རྒྱས་འགྱུར་བ་ལ་མཉེས་པར་མི་བགྲིད་པར་འགྱུར་བའི་ལས་གྱི་སྐྱིབ་པ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་བཙུམ་

ལྷན་འདས་ཡི་ཤེས་སུ་གྱུར་པ། ལྷན་དུ་གྱུར་པ། དཔང་དུ་གྱུར་པ། ཚད་མར་གྱུར་པ། མ་ཁྱེན་པས་གཟིགས་པ་དེ་
 དག་གི་སྐྱེན་སྲུང་མཐོལ་ལོ། །འཆགས་སོ། མི་འཆབ་བོ། མི་སྐྱེད་དོ། །སྐྱེན་ཆད་གུང་གཅོད་ཅིང་སྡོམ་པར་བགྱིད་
 ལགས་སོ།

**daggi kyewa di dang kyewa tokma dang tama machipa né khorwa né khorwé kyené tamché du
 dikpé lé gyipa dang gyi du tsalwa dang gyipa la jesu yirangwam, chörten gyi kor ram gendün
 gyi kor ram chok chü gendün gyi kor trokpa dang trok du tsalwa dang trokpa la jesu yirang
 wam, tsam machipa ngé lé gyipa dang gyi du tsalwa dang gyipa la jesu yirangwam, migewa
 chü lé kyi lam yangdakpar langpa la shyukpa dang juk tu tsalwa dang shyukpa la jesu yirang
 wam, lé kyi dribpa gang gi drib né dak semchen nyalwar chiwam, düdrö kyené su chiwam,
 yidak kyi yul du chiwam, yul takhob tu kyewam, lalor kyewam, lha tseringpo nam su kyewam,
 wangpo matsangwar gyurwam, tawa lokpar dzinpar gyurwam, sangye jungwa la nyepar mi
 gyipar gyurwé lé kyi dribpa gang lakpa dedak tamché sangye chomdendé yeshe su gyurpa
 chen du gyurpa pang du gyurpa tsemar gyurpa khyenpé zikpa dedak gi chen ngar tol lo chak
 so mi chabwo mi bé do lenché kyang chö ching dompar gyi lak so**




|In this life and in all my samsaric lives from beginningless time—whatever misdeeds I have performed, made others perform, or rejoiced in; whatever possessions of stūpas, possessions of the saṅgha, or possessions of the saṅgha of the ten directions I have appropriated, made others appropriate, or rejoiced in the appropriation of; whichever of the five actions of immediate retribution I have committed, made others commit, or rejoiced in; whichever paths of the ten non-virtuous actions I have engaged in, caused others to engage in, or rejoiced in; whatever karmic obscurations I have created that cause myself and sentient beings to be born in the hell realm, in the animal realm, or in the preta realm; in border lands, as barbarians, or as long-life gods; with incomplete sense faculties, holding wrong views, or discouraging the buddhas from appearing—I admit and confess all these karmic obscurations in the presence of the bhagavān buddhas who are wisdom, who are eyes, who are witnesses, who are valid and omniscient. I will not conceal or hide them but will abstain and refrain from committing them from now on.

།སངས་རྒྱལ་བཙུག་ལྷན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་མཐའ་
 མ་མ་མཚེས་པ་ནས་འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ་ནས་གཞན་དག་ཏུ་སྐྱེན་པ་ཐན་དུང་འགྲོའི་སྐྱེ་བ་ནས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་ཟས་ཁམ་གཅིག་
 ཙམ་སྐྱལ་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་རྩུལ་ཁྲིམས་བསྐྱངས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

བདག་གིས་ཚངས་པར་སྐྱོད་པ་ལ་གནས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྒྲིན་པར་
 བགྲིས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་བྱང་རྒྱུ་མཚོ་གཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་
 པ་དང་། བདག་གིས་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ཤིང་བརྒྱུ་མས་
 ཏེ་བསྐྱེམས་ནས་སྐྱ་ན་མ་མཚིས་པ་དང་། གོང་ན་མ་མཚིས་པ་དང་། གོང་མའི་ཡང་གོང་མ། སྐྱ་མའི་ཡང་སྐྱ་མར་ཡོངས་
 སུ་བསྐྱོ་བས་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱུ་མཚོ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་བགྲིའོ།

**sangye chomdendé dedak tamché dak la gong su sol, dak gi kyewa di dang kyewa tokma tama
 machipa né khorwa na khorwé kyené shyendak tu jinpa tana düdrö kyené su kyepa la zé kham
 chik tsam tsalwé gewé tsawa gang lakpa dang, dak gi tsultrim sungpé gewé tsawa gang lakpa
 dang, dak gi tsangpar chöpa la nepé gewé tsawa gang lakpa dang, dak gi semchen yongsu
 minpar gyipé gewé tsawa gang lakpa dang, dak gi changchub chok tu semkyepé gewé tsawa
 gang lakpa dang, dak gi lanamepa yeshe kyi gewé tsawa gang lakpa dedak tamché chik tu dü
 shing dum té dom né lana machipa dang gong nama chipa dang gongmé yang gongma lamé
 yang lamar yongsu ngowé lanamepa yangdakpar dzokpé changchub tu yongsu ngowar gyio**

 | All you bhagavān buddhas, please pay heed to me! In this life and in all my samsaric lives from beginningless time—whatever roots of virtue I have from generosity, even as little as giving a single mouthful of food to a being born as an animal; whatever roots of virtue I have from maintaining discipline; whatever roots of virtue I have from keeping pure conduct; whatever roots of virtue I have from ripening sentient beings; whatever roots of virtue I have from arousing bodhichitta; and whatever roots of virtue I have from unsurpassable wisdom— I fully dedicate all of these gathered, bound, and combined together to the unsurpassable, unexcelled, highest, most exalted, genuine, complete enlightenment.

།ཇི་ལྟར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོམ་པ་དང་། ཇི་ལྟར་མ་བྱོན་པའི་སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཇི་ལྟར་ད་ལྟར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་མཇེད་པ་དེ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་བགྱིའོ།

jitar depé sangye chomdendé nam kyi yongsu ngöpa dang, jitar majönpé sangye chomdendé nam kyi yongsu ngowar gyurwa dang, jitar dantar shyukpé sangye chomdendé nam kyi yongsu ngowar dzepa deshyindu dak gi kyang yongsu ngowar gyio

Just as the bhagavān buddhas of the past have fully dedicated, just as the bhagavān buddhas of the future will fully dedicate, and just as the bhagavān buddhas of the present are fully dedicating, I too dedicate fully.

།སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཤགས་སོ། །བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །སངས་རྒྱུས་ཐམས་ཅད་
ལ་ནི་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །བདག་གིས་གྲོ་ན་མེད་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཚོག་དམ་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག མི་མཚོག་
རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་། གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་གྱོན། །ཡོན་ཏན་བསྐྱབས་པ་མཐའ་
ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀུན་ལ། །ཐལ་མོ་སྐྱུར་བར་བགྱིས་ཏེ་སྐྱབས་སུ་ཉེ་བར་མཚོའོ།

**dikpa tamché ni sosor shak so, sönam tamché la ni jesu yi rang ngo, sangye tamché la ni kul
shying solwa deb so, dak gi lanamepa yeshe kyi chok dampa tobpar gyur chik, michok gyalwa
gangdak dantar shyukpa dang, gangdak depa dak dang deshyin gang majön, yönten ngakpa
tayé gyatso dra kün la, talmo jarwar gyi té kyab su nyewar chi'o**

I confess each and every misdeed, rejoice in all merit, and implore and supplicate all buddhas: may I attain supreme, sacred, unsurpassable wisdom. In the victors, supreme among humans—those of the present, of the past, and likewise those to come—to all those with a boundless ocean of praiseworthy qualities, with



|folded palms I go for refuge.

།འཕགས་པ་སྤང་པོ་གསུམ་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།།

This completes the Mahāyana sutra entitled *The Noble Three Heaps*.



© Copyright 2014 by Chokgyur Lingpa Foundation.

Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications.

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.

www.lhaseylotsawa.org